

柏杨白话版



司马光撰

柏杨译

资治通鑑

第六辑 贞观之治

突厥可汗 南北统一
官逼民反 江都政变
玄武门 贞观之治
黄金时代 武曌夺权

柏杨白话版



司马光 撰
柏杨 译

资治通鉴



第六辑 贞观之治
官逼民反 江都政变

目 录

第六辑 **贞观之治** (共四册)

二十一、突厥可汗·南北统一

二十二、官逼民反·江都政变

二十三、玄武门·贞观之治

二十四、黄金时代·武曌夺权

官逼民反·江都政变

六〇九—六一七年

官逼民反

● 《官逼民反》导读 / 003

七世纪第二个十年

●杨广三征高句丽王国 / 026

六一一年，隋王朝于东莱海口造军舰三百艘，征全国兵会聚涿郡。翌年，开始攻击高句丽，海陆并进，分二十四军，然而，全军覆没，杨广狼狽班师。六一三年，再攻高句丽，然杨玄感起兵叛变，杨广回军平乱，此时，变民四起，全国大乱。六一四年，杨广第三次征兵再攻高句丽，百道俱进，高句丽困乏，乞和……

●变民纷纷起兵抗暴，天下又陷大乱 / 029

杨广征高句丽，实施全国征兵，道上常数十万人，昼夜不停，死者相枕。又发民夫运粮，车牛去者皆不返。士卒死亡过半，田园荒芜。山东、河南又大水，湮没三十余郡。地方官员既贪且残，因缘肆虐，民变纷起。山东省境内，王薄、窦建德、张金称、高士达，先后聚众起兵。六一三年，杨玄感于黎阳起兵，西攻潼关。杨玄感兵败被杀，峻法治其余党，杀三万余人，流徙六千余人，然全国民变已不可制止。

●杨玄感兵变失败 / 063

六一三年，杨玄感起兵叛变，攻洛阳，不克，又西攻潼关。此时，杨广正东征高句丽，遂引军还，使来护儿、宇文述追击。杨玄感兵败，逃到葭芦戍，自知难逃一死，对随行的

老弟杨积善说：“我不能接受别人诛杀侮辱，你可取我性命。”杨积善抽刀砍死老哥，然后自杀，可是未死，被迫兵捕获，连同杨玄感尸头，一并送到行宫。杨广下令将杨玄感尸体切成碎块，示众三天，再剁成肉酱，用火烧成灰烬。

●突厥围杨广于雁门 / 083

六一五年，杨广前往汾阳宫避暑。八月，再北游，抵达雁门。东突厥始毕可汗发兵围雁门，隋政府官员上下吓成一团。雁门郡所属四十一座城池，突厥攻克三十九座。突厥对雁门发动急攻，流箭落到杨广面前，杨广心胆俱裂，抱住幼子杨杲流泪哭泣，遣使求教于始毕可汗妻义成公主……

●李渊晋阳起兵 / 123

六一七年，唐公李渊驻守晋阳，其子李世民与刘文静、裴寂密谋起兵。李渊不从，裴寂将晋阳宫的美女秘密送给李渊奸淫，李渊惧怕事发被诛，只好同意……

六一八—六二一年

江都政变

●《江都政变》导读 / 171

七世纪第二个十年

●隋王朝亡●唐王朝兴 / 267

六一九年，王世充决心篡夺政权，命秘书长韦节等，制定禅让仪式，然后，进宫报告皇帝杨侗。杨侗怒容满面，厉斥群臣，退朝后，杨侗面见娘亲，泣不成声。王世充再派人告诉杨侗：“帝王必须是年纪较大的人，才可领导。等到天下太平，我会把政权归还给你。”王世充遂宣称杨侗有令，将帝位禅让给自己。王世充将杨侗囚禁含凉殿，禅让过程中，虽然王世充三次上疏辞让，杨侗三次下诏敦劝，事实上杨侗什么都不知道。

七世纪四十年

●定杨天子刘武周被杀 / 309

六二〇年，唐秦王李世民击刘武周，刘武周部将宋金刚兵败。刘武周大为恐惧，投奔东

突厥，不久，刘武周暗中计划逃回马邑，事情泄漏，东突厥汗国诛杀刘武周。

●夏王窦建德被擒 / 351

六二一年，秦王李世民攻击王世充，包围洛阳。夏王窦建德出军援救，李世民出虎牢迎击，两军战于汜水。夏军溃退，唐军追杀三十里，斩三千人。窦建德被长矛刺中，逃奔牛口渚，唐军将领白士让追逐，窦建德突然从马背栽下，白士让举起长矛，就要刺下……

●郑帝王世充投降 / 353

李世民将窦建德等装入囚车，送到洛阳，在城下展示给王世充观看。王世充召集军事会议，讨论杀出重围，各将领认为即令杀出重围，也不会有什么成就。王世充换穿白色衣服，率太子及文武官员约二千人，亲自到唐军营门投降。

●梁帝萧铣投降 / 376

六二一年，赵郡王李孝恭攻击梁帝萧铣，大破梁军，包围江陵，萧铣的援军临阵投降，梁军对外联系全切断。萧铣祭告祖先，开城投降，城中守军一片号哭。李孝恭禁止士卒劫掠，江陵城中宁静平安，南方各州县听到消息，都望风而降。

● 吴帝李子通被擒 / 380

李伏威派部将王雄诞进攻李子通，李子通派精锐部队防守独松岭。王雄诞命部将陈当世率一千余人，居高临下进逼，到处竖立军旗，夜晚则将大量火炬绑到树上，布满山野，李子通恐惧，焚烧大营，退守杭州。王雄诞追击，在杭州城下，击败李子通。

六〇九—六一七年

官 逼 民 反

《官逼民反》导读

中国历史上的民变，有一个最大的特质，就是绝大多数都是被暴君暴官逼反。从《资治通鉴》上可以看出，暴君暴官往往手持钢刀，向人民怒吼：“你反不反？”人民胆敢拒绝叛变，官员就会把他活活砍死，或一直砍到他反为止。

中国人是世界上最顺服的民族之一，很少因种族之类的大题目揭竿而起，激起中国人反抗的最大因素，只有暴君暴官过度的暴行。在这方面，杨广应是最杰出的暴君之一，他能在短短十三年间，把全国人民逼反，把正蒸蒸日上的隋王朝帝国砸得粉碎。

每一个变民都有一段辛酸血
泪故事，可惜正史不能详载。

柏 杨

一九八七·一一·一五



六〇九年 己巳

隋·大业

五年

1 春季，正月八日，隋王朝政府（首都大兴【陕西省西安市】）将东京（洛阳·河南省洛阳市）改称东都。

2 东突厥汗国（瀚海沙漠群）启民可汗（十任大可汗）阿史那染干南下大兴，朝见隋帝（二任炀帝）杨广（本年四十一岁），杨广对他的招待和赏赐越发优厚。

3 正月十五日，杨广下诏命天下均田。

4 正月二十日，杨广从东都西返。

5 正月二十一日，杨广下令禁止民间使用铁叉、铁钩、铁矛、刀斧之类的器具。

6 二月十一日，杨广抵达西京（大兴）。

7 三月二日，杨广出发巡视河右（青海省东部）地区。

三月八日，杨广抵达扶风郡（陕西省凤翔县）从前家宅。

夏季，四月二十七日，杨广出临津关（青海省循化县东），渡黄河，到达西平郡（青海省乐都县），集合军队，举行阅兵大典，打算扫荡吐谷浑汗国（青海省）残余部众。

五月九日，杨广在拔延山（青海省化隆县西北）大肆狩猎，所设长围绵延二十里。

五月十四日，杨广进入长宁谷（西宁市北），越过星岭（青海省大通县）。

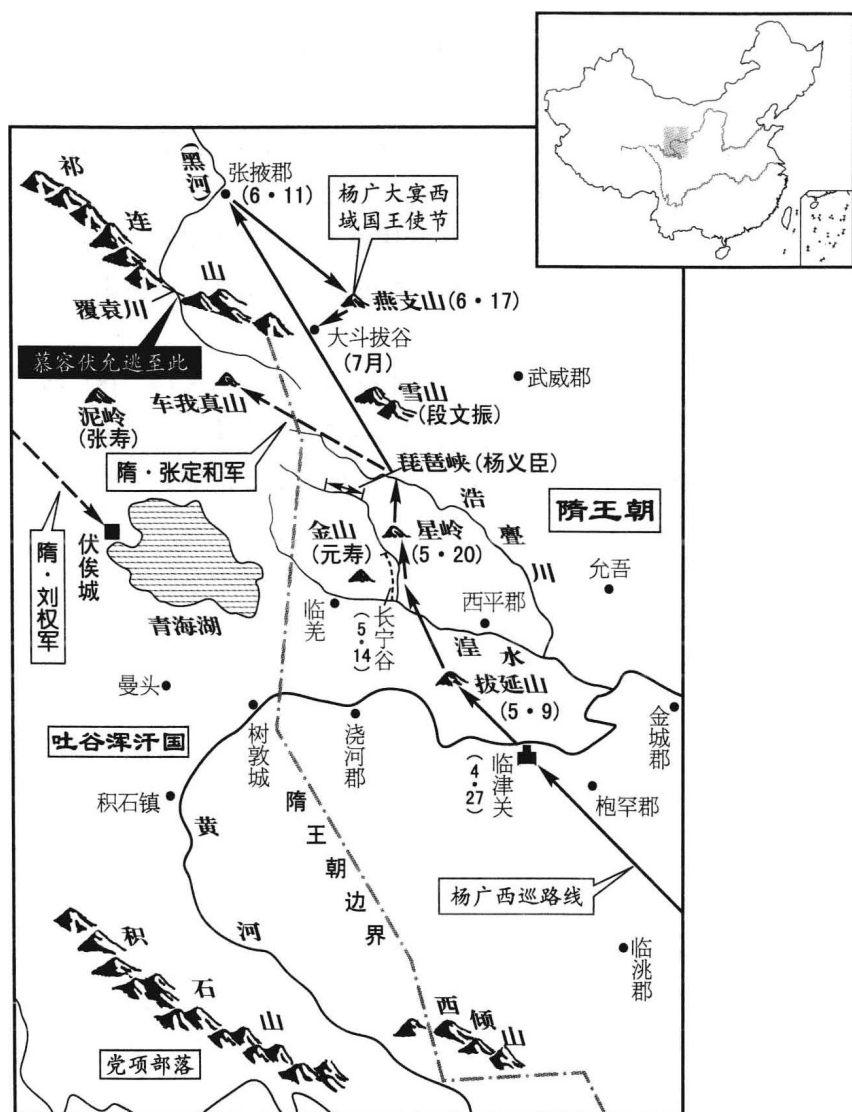
五月二十日，杨广抵达浩亶川（青海省大通河。亶，音 mén【门】）。因河桥还没有建成，杨广大怒，斩水利部长（都水使者·正五品）黄亶及监工官九人。延误数天之久，等桥修成，才继续西进。

吐谷浑汗国步萨钵可汗（十七任）慕容伏允率领部众退守覆袁川（青海省祁连县北黑河上游），杨广分别派最高立法长（内史）元寿向南进驻金山（青海省湟中县北）；国务院国防部长（兵部尚书）段文振向北进驻雪山（甘肃、青海二省交界处冷龙岭）；畜牧部长（太仆卿）杨义臣向东进驻琵琶峡（青海省门源县西）；将军张寿向西进驻泥岭（青海省刚察县北大通山），完成四面包围。慕容伏允率数十名骑兵，从缝隙中逃走，另命一位亲王冒充可汗，撤退到车我真山（青海省祁连县东南俄博南山）。

五月二十六日，杨广下诏命右屯卫（十六禁军第十四军）大将军（正三品）张定和前往搜捕；张定和对残存无几的吐谷浑部众没有看在眼里，也不披铠甲，仍穿日常衣服，奋不顾身，领先登山，吐谷浑军埋伏弓箭手，射死张定和。张定和的副司令官柳武建进击，大破吐谷浑军。

五月二十八日，吐谷浑汗国仙头王穷途末路，率男女十余万人，向隋帝国投降。

六月二日，杨广派左光禄大夫（九大夫之二·正二品）梁默等追



七世纪·六〇九年三月至九月 杨广西巡，重击吐谷浑

捕慕容伏允，战败，被慕容伏允击斩。军械供应部长（卫尉卿）刘权从伊吾（新疆哈密市）南下，攻击吐谷浑，抵达青海湖，俘虏一千余人，乘胜追击，追到伏俟城（王庭·青海省天峻县东青海湖西畔）。

六月六日，杨广对初级宫廷监督官（给事郎·从五品）蔡徵说：“自古以来，天子有巡视四方、狩猎田野的礼仪。可是江东（南北朝时代的南朝）历代帝王，都是擦脂抹粉之辈，坐在深宫，不跟人民相见，这是什么道理？”蔡徵回答说：“这就是他们国家寿命所以短促的原因。”

六月十一日，杨广西游，抵达张掖郡（甘肃省张掖市）。杨广将出发时，命裴矩游说高昌王国（新疆吐鲁番市东）国王（十三任）麹伯雅、伊吾将军（设）吐屯等，承诺给付大量金银财宝，请他们到隋帝国朝见皇帝。

六月十七日，杨广抵达燕支山（甘肃省永昌县西大黄山），麹伯雅、吐屯等以及西域（新疆及中亚东部）二十七国君王或使节，在路边迎接，裴矩命他们佩金戴玉，身穿绸缎和毛织品，摆设香案，演奏音乐，有歌有舞，十分隆重。杨广仍不过瘾，下令武威郡（甘肃省武威市）、张掖郡两郡青年男女，一个个服装华丽，围绕观看；衣裳不漂亮、车马不新颖的，由郡县政府督促改进；于是车辆、马匹拥挤喧哗，人声沸腾，场面长达数十里，显示隋帝国的强大富有。

吐屯将军呈献西域纵深数千里土地，杨广大为高兴。

六月十八日，隋政府设置西海（青海省天峻县）、河源（青海省兴海县）、鄯善（新疆若羌县）、且末（新疆且末县）四郡。集合全国罪犯，充当边疆屯垦战士，放逐到四郡，从事农耕。杨广命刘权镇守河源郡积石镇（郡政府所在城），大规模开荒垦田，防备吐谷浑汗国复兴，并保护前往西域的道路畅通。

本年，隋帝国共有一百九十郡、一千二百五十五县、八百九

七世纪·六〇九年至六一三年 隋王朝领土扩张

